

# Biografien /Biographies

## LESBISCHES SEHEN LESBIAN VISIONS

10.05. – 20.08.18

Lou Albert-Lazard Ursula Bierther Gisela Breitling  
Kerstin Drechsel Martina Minette Dreier Leonor Fini  
Yori Gagarim Susu Grunenberg Nilbar Güreş Grit  
Hachmeister Renate Hampke Lena Rosa Händle  
Corinna Harl Risk Hazekamp Doli Hilbert Hannah  
Höch Kerstin Honeit Ingrid Kerma Evelyn Kuwertz  
Lotte Laserstein Kate Millet Noemi Yoko Molitor  
Gerda Rotermund Ebba Sakel Gertrude Sandmann  
Ceren Saner Lene Schneider-Kainer Sarah Schumann  
Simon & Simone Renée Sintenis Milly Steger Erika  
Stürmer-Alex Anja Weber Augusta von Zitzewitz

ausstellung

exhibition



---

---

Impressum/Imprint

LESBISCHES SEHEN – LESBIAN VISIONS

Ausstellung des SMU Berlin

10.05. – 20.08.2018

---

Herausgeberin/Edited by: Schwules Museum (SMU), Lützowstr. 73, 10785 Berlin

Redaktion/Editing: Birgit Bosold, Carina Klugbauer

Übersetzung/Translation : Noemi Yoko Molitor, Christoph Bornemann

Lektorat/Copy-Editing: Christoph Bornemann, Anina Falasca

Gestaltung/Graphic design : Tomka Weiß

Kuratorinnen der Ausstellung/Curators of the exhibition:

Birgit Bosold, Carina Klugbauer

Kuratorische Beratung/Curatorial Advice: Dr. Andreas Sternweiler

**be**  **Berlin**

---

Senatsverwaltung  
für Kultur und Europa

Gefördert von der Berliner Senatsverwaltung  
für Kultur und Europa. / Funded  
by the Berlin Senate Department for  
Culture and Europe.

Gezeigt werden Werke von / The exhibition features artwork by:

LOU ALBERT-LAZARD, URSULA BIERTHER, GISELA BREITLING,  
KERSTIN DRECHSEL, MARTINA MINETTE DREIER, LEONOR FINI,  
YORI GAGARIM, SUSU GRUNENBERG, NILBAR GÜREŞ, GRIT HACHMEISTER,  
RENATE HAMPKE, LENA ROSA HÄNDLE, CORINNA HARL, RISK HAZEKAMP,  
DOLI HILBERT, HANNAH HÖCH, KERSTIN HONEIT, INGRID KERMA,  
EVELYN KUWERTZ, LOTTE LASERSTEIN, KATE MILLETT, NOEMI YOKO MOLITOR,  
GERDA ROTERMUND, EBBA SAKEL, GERTRUDE SANDMANN, CEREN SANER,  
LENE SCHNEIDER-KAINER, SARAH SCHUMANN, SIMON & SIMONE,  
RENÉE SINTENIS, MILLY STEGER, ERIKA STÜRMER-ALEX, ANJA WEBER,  
AUGUSTA VON ZITZEWITZ.

---

---

The exhibition LESBIAN VISIONS brings into view artistic positions by queer FLTI\* (females, lesbians, trans, inter) from over 100 years and displays works by more than 30 artists across six generations. As part of the annual theme “Year of the Women\*” the Schwules Museum undertakes a first attempt to acknowledge these artists and their work. We present a “hidden museum” of queer art from a perspective beyond hegemonic masculinity: a milestone, not only for the “Gay” Museum, whose foundation originated in the

---

## **LESBIAN VISIONS** Artistic positions from Berlin

---

## **LESBISCHES SEHEN** Positionen von Künstler\_innen in Berlin

Die Ausstellung LESBISCHES SEHEN rückt künstlerische Positionen von queeren FLTI\* (Frauen, Lesben, Trans, Inter) aus über 100 Jahren in den Blick und zeigt Werke von mehr als 30 Künstler\_innen aus sechs Generationen. Damit unternimmt das Schwule Museum im Rahmen des „Jahres der Frau\_en“ einen ersten Versuch, sie und ihre Arbeiten zu würdigen. Präsentiert wird ein „verborgenes Museum“ queerer Kunst – aus nicht hegemonial-männlicher Perspektive – ein nicht nur für das Schwule Museum wichtiger

exhibition “Eldorado. Homosexuelle Frauen und Männer in Berlin 1850–1950” (“Eldorado. Homosexual women and men in Berlin 1850–1950”).

LESBIAN VISIONS references legendary exhibition projects by feminist cultural activists, for instance “Künstlerinnen International 1877–1977” (“Female Artists International 1877–1977”) in (West) Berlin, in 1977, initiated by Ursula Bierther, Evelyn Kuwertz, and Sara Schumann, amongst others. Another inspiration is the groundbreaking exhibition “Das Verborgene Museum” (“The Hidden Museum”) from 1987, which documented women’s art in the Berlin art collections and was curated by Evelyn Kuwertz, Gisela Breitling and others. LESBIAN VISIONS was inspired as well by the “Great American Lesbian

---

Meilenstein, dessen Gründung mit der Ausstellung „Eldorado. Homosexuelle Frauen und Männer in Berlin 1850-1950“ seinen Ausgang nahm.

LESBISCHES SEHEN nimmt Bezug auf die legendären Ausstellungsprojekte feministischer Kulturaktivist\_innen: Etwa die Schau „Künstlerinnen International 1877–1977“, 1977 in (West-) Berlin von einer Gruppe von Künstlerinnen initiiert – darunter Ursula Bierther, Evelyn Kuwertz und Sara Schumann – oder die wegweisende Ausstellung „Das Verborgene Museum“, die 1987 die Kunst von Frauen in den Berliner Sammlungen dokumentierte und unter anderem von Evelyn Kuwertz und Gisela Breitling kuratiert wurde. Inspiriert ist LESBISCHES SEHEN nicht zuletzt von der „Great American

Art Show" (GALAS) in the Woman's Building in Los Angeles, in 1980, with works by artists such as Tea Corinne, Harmony Hammond, and Kate Millett.

These projects were programmatic for the struggle of FLTI\* people for representation in the art world. They equaled a protest against the uneven distribution of economic and cultural capital which are still determined by heteronormativity, gender binarism, class relations and racism.

The exhibition project was motivated by the observation that there are hardly any "lesbian" subjects in art history as well as by the question of what we should look for: The self-definition of the artist? The content or form of an art work? The

---

Lesbian Art Show" (GALAS), 1980 im Woman's Building, Los Angeles, mit Werken von u. a. Tea Corinne, Harmony Hammond und Kate Millett.

Diese Projekte waren programmatisch für den Kampf von FLTI\* um Repräsentation in der Kunstwelt und damit ein erstes Aufbegehren gegen die ungleiche Verteilung von ökonomischem und kulturellem Kapital, die heute noch bestimmt wird von Heteronormativität, Geschlechterbinarität, Klassenverhältnissen und Rassismus.

Motiviert ist das Ausstellungsprojekt LESBISCHES SEHEN von der Beobachtung, dass auf den ersten Blick wenig „Lesbisches“ in der Kunstgeschichte zu finden ist und der Frage, wonach eigentlich zu suchen wäre: Der Selbstdefinition der Künstler\_in? Nach dem Inhalt oder der Form des



production conditions, the social contexts giving rise to art? Or the interpretations by the beholder? How can we perceive anything from a “lesbian” perspective in a culture fundamentally defined by the “male gaze’s” regime? Or would or should we rather use the term “queer” in discussing all this today? The exhibition conceptualizes a utopian and melancholic gallery that follows the tracks of lesbian forms of pleasure and experience as well as lesbian identity constructions and lifestyles. In this context, we understand and recognize the term “lesbian” in its broadest sense, which is to say that desire and gender can be fluid.

---

Kunstwerkes? Den Produktionsbedingungen, den sozialen Kontexten, innerhalb derer Kunst entsteht? Oder nach der Interpretation durch die Betrachter\_innen? Wie kann überhaupt etwas als „lesbisch“ gesehen werden in einer Kultur, in der ein „male gaze“ die Blickregime fundamental bestimmt? Und würde all das heute nicht eher unter dem Begriff „queer“ verhandelt werden?

Die Ausstellung entwirft eine utopisch-melancholische Galerie, die lesbischen Begehrensformen, Erfahrungswelten, Identitätsentwürfen und Lebensweisen auf der Spur ist. „Lesbisch“ wird dabei in seinem umfassendsten Sinn verstanden und anerkannt, dass Begehren und Geschlechtsidentitäten fluide und komplex sind.

Lou Albert-Lazard was born in Metz and died in Paris. She studied at private art schools in Munich and Paris and exhibited in renowned galleries in Munich as early as 1917. In the 1920s she lived in Berlin, where she worked for fashion magazines and joined the

artist association “Novembergruppe” (November Group), which took inspiration from the November Revolution. After receiving an inheritance from her father, she was able to relocate to Paris in 1928. Her artist studio became a gathering point not only for the Parisian avant-garde, but also for intellectuals

---

## Lou Albert-Lazard (1885–1969)

---

Lou Albert-Lazard wurde in Metz geboren und ist in Paris gestorben. Sie studierte an privaten Kunstschulen in München und Paris. Bereits 1917 hatte sie Ausstellungen in renommierten Galerien in München. In den 1920er Jahren lebte sie in Berlin, arbeitete für

Modemagazine und schloss sich der von der Novemberrevolution inspirierten Künstler\_innen-Vereinigung *Novembergruppe* an. 1928 siedelte sie – ermöglicht durch das väterliche Erbe – nach Paris um. Ihr Atelier wurde zum Treffpunkt nicht nur für die Pariser Avantgarde, sondern auch für die aus

and artists who had escaped from Germany. After the invasion of German troops, she was interned at the Gurs camp in the South of France as an “enemy alien”. After several months she managed to return to Paris where she lived until the end of her life. “Das

Verborgene Museum” (The Hidden Museum) honored this forgotten artist with an exhibition in 2002/03. Her work *Montmartre-Suite*, which she had created in Berlin and which depicted Parisian nightlife, was shown at the exhibition along with drawings from her time at the camp in Gurs.

---

Deutschland geflohenen Intellektuellen und Künstler\_innen. Nach der Invasion der deutschen Truppen wurde sie als „feindliche Ausländerin“ im südfranzösischen Lager Gurs interniert. Nach einigen Monaten gelang ihr die Rückkehr nach Paris, wo sie bis zu ihrem Tod

lebte. *Das Verborgene Museum* würdigte die vergessene Künstlerin 2002/03 mit einer Ausstellung, in der neben ihrer in Berlin entstandenen *Montmartre-Suite*, in der sie das Pariser Nachtleben festhielt, auch Zeichnungen aus dem Lager Gurs zu sehen waren.

Born in Selters, Ursula Bierther studied fashion, design and free painting, 1985–86 member of the art collective “Schwarze Schokolade” (Dark chocolate), since 1994 member of “Frauenmuseum” (Women’s Museum), Bonn. Dr. Karla Bilang (art historian) on Ursula Bierther: “In her art, Ursula Biether relates to reality not in the figurative manner that is customary to realist painting, but by following a dualistic

principle that presupposes a dialogue between the artist and reality. The artistic bearing on reality begins with objects that convey a particular subject matter as well as an aesthetic aspiration. Relating to the studio’s courtyard these are former articles of daily use from the household and gardening sphere, which the artist found while cleaning the courtyard and which have been used in the past by women in their daily work: the ironing board, the mousetrap, the pick, the rake, the

---

## Ursula Bierther, \*1944

---

Ursula Bierther wurde in Selters geboren und studierte Mode, Design und freie Malerei in Berlin. Von 1985 bis 1986 war sie Mitglied des Kunst-Kollektivs *Schwarze Schokolade* und seit 1994 ist sie Teil des *Frauenmuseums* Bonn.

Dr. Karla Bilang (Kunstwissenschaftlerin) über Ursula Bierther: „Ursula Bierther arbeitet in ihrer Kunst bezogen auf die Realität nicht in einer abbildhaften Weise, wie es in der realistischen Malerei üblich ist, sondern nach einem dualistischen Prinzip, das einen

Dialog zwischen der Künstlerin und der Realität zur Voraussetzung hat. Das künstlerische Verhalten der Realität gegenüber beginnt in der Auswahl geeigneter Objekte, die sowohl eine Inhaltlichkeit als auch einen ästhetischen Anspruch transportieren. Bezogen auf den Atelierhof sind das ehemalige Gebrauchsgegenstände aus den Bereichen Haushalt und Garten, die von der Künstlerin beim Aufräumen des Hofes gefunden worden sind und die in der Vergangenheit von Frauen bei der täglichen Arbeit benutzt wurden: das Bügelbrett, die Mausefalle, die Hacke,

spatula etc. The artist sets aside these found objects that represent the culture of rural existence. At the same time, they have a succinct form related to their function, which represents an aesthetic value in itself. As a second voice, Ursula Bierther's artistic work utilizes scriptural processes that consist in writing on the objects with selected

texts. These texts derive from Tibetan Buddhism, a philosophy the artist studied for many years after encountering it on travels to northern India. Tibetan Buddhism led Ursula Biether to recognize humble forms of life as a form of spirituality. Against this backdrop, the process of overlaying her bucolic found objects with Buddhist scriptures forms a meaningful dialogue that invites cross-communication between different cultural domains.”

die Harke, der Brotschieber usw. Diese Fundobjekte werden von der Künstlerin ausgesondert und repräsentieren die Kultur des ländlichen Lebens. Zugleich haben sie eine mit der Funktion verbundene prägnante Form, die bereits einen eigenen ästhetischen Wert darstellt. Als zweite Stimme kommt dann die künstlerische Bearbeitung hinzu, die von Ursula Bierther entsprechend ihrer eigenen Arbeitsweise durch eine skripturale Bearbeitung, das heißt durch das

kunstvolle Beschreiben der Gegenstände mit einem ausgewählten Text. Die Texte entstammen dem tibetischen Buddhismus, mit dem sich die Künstlerin seit vielen Jahren befasst und den sie auf ihren Reisen nach Nordindien kennen gelernt hat. Der tibetische Buddhismus war für Ursula Bierther der Weg zur Anerkennung des einfachen Lebens als Form der Spiritualität. Vor diesem Hintergrund ist das beschreiben der ländlichen Fundobjekte mit den buddhistischen Texten ein sinnvoller Dialog, der verschiedene Kulturbereiche miteinander kommunizieren lässt.“

Gisela Breitling gained recognition mainly for her portraits of women and was one of the most important protagonists of the feminist art discourse in the Federal Republic of Germany. She was awarded the Federal Cross of Merit in 2001 for committing to equal opportunities for women in the art industry through publishing and cultural-political activity.

In collaboration with Evelyn Kuwertz she founded “Das Verborgene Museum” (The Hidden Museum) in 1986, a museum that to this day continues to show forgotten women artists. In 1987/88 Breitling and Kuwertz initiated an exhibition project of the same name at the “Akademie der Künste” (Academy

---

## Gisela Breitling (1939–2018)

---

Gisela Breitling wurde vor allem mit ihren Frauenporträts bekannt und war eine der wichtigsten Protagonistinnen des feministischen Diskurses in der bundesrepublikanischen Kunstszene. Für ihr publizistisches und kulturpolitisches Engagement für die Gleichberechtigung von Frauen im Kunstbetrieb wurde sie 2001 mit dem Bundesverdienstkreuz geehrt.

Zusammen mit Evelyn Kuwertz gründete sie 1986 *Das Verborgene Museum*, das sich bis heute um die Präsentation vergessener Künstlerinnen verdient macht. Ebenfalls mit Kuwertz initiierte sie das gleichnamige Ausstellungsprojekt, das 1987/88 in der Akademie der Künste in West-Berlin gezeigt wurde

of the Arts) in West Berlin, which showed a significant number of works by women artists “hidden” in the public collections. Breitling won the call for the re-design of the tower of “St. Matthäus-Kirche” (St. Matthews church) in Berlin in 1988. She finished the commission depicting female characters from the Gospel of Matthew in 1993. With over

700 paintings, countless prints and sketches, she left behind a comprehensive oeuvre. Her artworks are housed in renowned collections, including the Berlin National Gallery, the Albertina in Vienna, the Victoria and Albert Museum in London, as well as in private collections.

---

und zahlreiche in den öffentlichen Sammlungen „verborgene“ Werke von Künstlerinnen vorstellte. 1988 gewann sie den Wettbewerb zur künstlerischen Gestaltung des Turms der Berliner St. Matthäus-Kirche, welche sie 1993 fertigstellte und in der sie sich mit den Frauenfiguren des Matthäus-Evangeliums auseinandersetzte. Mit mehr als 700 Gemälden, zahllosen Drucken

und Skizzen hat sie ein umfangreiches Werk hinterlassen. Ihre Arbeiten sind in bedeutenden Sammlungen vertreten, u. a. in der Berliner Nationalgalerie, der Wiener Albertina, im Victoria and Albert Museum in London sowie in vielen Privatsammlungen.

Kerstin Drechsel, born in Reinbek near Hamburg, is an independent visual artist living in Berlin. Drechsel studied at University of the Arts Berlin (UdK) where she was a master student of Achim Freyer. Her artworks have been shown in numerous solo- and group exhibitions, including *Das Achte Feld*, Museum Ludwig, Cologne; *Just different*, Cobra Museum, Amstelveen; *trouble*

*in painting*, BBB centre d'Art, Toulouse; *Painting forever – Keilrahmen*, Kunst-Werke, Berlin; *I Queerelanti*, neon>campobase, Bologna; *Berlin: Tendenzen*, Palau de la Virreina, Barcelona; Gallery for the Central Bohemien Region, Kutna Hora; *Meatdistrict*, Mama, showroom for Media and Moving Art, Rotterdam; *A Room*, De Markten, Brussels; *surf*,

---

## Kerstin Drechsel, \*1966

---

Kerstin Drechsel wurde in Reinbek bei Hamburg geboren und ist freie bildende Künstlerin in Berlin. Sie studierte an der Universität der Künste in Berlin und ist Meisterschülerin von Achim Freyer. Ihre Arbeiten wurden in zahlreichen Einzel- und Gruppenausstellungen gezeigt, u. a. *Das Achte Feld*, Museum Ludwig, Köln; *Just different*, Cobra Museum, Amstelveen; *trouble in painting*,

BBB centre d'Art, Toulouse; *Painting forever – Keilrahmen*, Kunst-Werke, Berlin; *I Queerelanti*, neon>campobase, Bologna; *Berlin: Tendenzen*, Palau de la Virreina, Barcelona; Gallery for the Central Bohemien Region, Kutna Hora; *Meatdistrict*, Mama, showroom for Media and Moving Art, Rotterdam; *A Room*, De Markten, Brüssel; *surf*, Künstlerhaus



Künstlerhaus Bregenz; I ♣ FEMINISM, SEPTEMBER, Berlin; Jan-Holger, Vane, Newcastle; *Pflegekind 2*, Galerie Carolyn Heinz, Hamburg; *Wie wenn am Feiertage*, Zwinger Galerie, Berlin. Her catalogues *In Wärmeland*, edited by Goldrausch Künstlerinnenprojekt, and *MITTELERDE*, edited by SEPTEMBER, were published by Vice Versa Verlag, Berlin. Her monograph

*Wärmespeichersysteme* was published by Hatje Cantz Verlag, Ostfildern. Drechsel's texts have appeared in various publications, including *New German Painting Remix*, Prestel Verlag, München.

Bregenz; I ♣ FEMINISM, SEPTEMBER, Berlin; Jan-Holger, Vane, Newcastle; *Pflegekind 2*, Galerie Carolyn Heinz, Hamburg; *Wie wenn am Feiertage*, Zwinger Galerie, Berlin. Ihre Kataloge *In Wärmeland*, Hrsg. Goldrausch Künstlerinnenprojekt und *MITTELERDE*, Hrsg. SEPTEMBER sind im Vice Versa Verlag, Berlin erschienen. Ihre Monografie

*Wärmespeichersysteme* erschien im Hatje Cantz Verlag, Ostfildern. Beiträge in zahlreichen Publikationen, u. a. in *New German Painting Remix*, Prestel Verlag, München.

Martina Minette Dreier is a visual artist based in Berlin. Dreier's work addresses themes of identity, power and longing using paintings, drawings, collages as well as installations, sculptures and films.

She is mostly known for *doing gender*, a series of classic oil portraits featuring non-binary protagonists. These artworks challenge dominant conceptualizations of power and privilege by celebrating the beauty, dignity and

---

## Martina Minette Dreier, \*1965

Martina Minette Dreier ist bildende Künstlerin aus Berlin. In ihrer Malerei, ihren Zeichnungen und Collagen sowie ihren Installationen, Skulpturen und Filmen beschäftigt sie sich mit den Themen Identität, Macht und Sehnsucht.

Am bekanntesten ist ihre Serie *doing gender*, in der sie in klassischen Ölgemälden Personen außerhalb einer normativen Binarität der Geschlechter portraitiert. Diese Arbeiten fordern die vorherrschenden Ansichten über Macht

significance of people who are too often overlooked, made invisible or relegated to the margins.

Dreier's *My Ancestors* recounts the artist's search for female role models in male dominated art history. Portraits of contemporary artists – intentionally kept

simple in the form of line-based, felt-tip-pen-colored drawings – are turned into “Star Postcards”, which Dreier adds to an infinitely growing family tree of female role models.

---

und Privilegien heraus. Sie feiern die Schönheit, Würde und Bedeutung von Menschen, die viel zu oft übersehen, an den Rand gedrängt oder unsichtbar gemacht werden.

Von der Suche nach weiblichen Vorbildern in der männlich dominierten Kunstgeschichte erzählt Dreier in *My*

*Ancestors*. Angelegt als ein kontinuierlich wachsender Stammbaum ihrer female rolemodels, zeichnet sie einfach gehaltene, lineare und mit Filzstift kolorierte „Starpostkarten“ von zeitgenössischen Künstlerinnen.

One year after she was born in Buenos Aires, Leonor Fini moved to Trieste with her mother, who was fleeing from her husband's tyranny. After Fini was expelled from school due to her "insubordination", she was home schooled in the family library. Despite being a self-taught artist, she received her first portrait commissions in Milan in the 1920s.

While her works bear traces of surrealism, Fini refused this categorization her whole life. During her stay in Paris in 1937, she befriended surrealists Salvador Dalí, Max Ernst and Man Ray, but never had the desire to subordinate herself to the "dictate" of a school. Fini's artworks countered the male gaze on female bodies and eroticism and broke

---

## Leonor Fini (1907–1996)

---

Die in Buenos Aires geborene Leonor Fini zog ein Jahr nach ihrer Geburt mit ihrer Mutter, die vor der Tyrannei ihres Ehemanns flüchtete, nach Triest. Fini wird aufgrund von „Aufmüpfigkeit“ der Schulunterricht verweigert, weshalb sie fortan in der Familienbibliothek unterrichtet wird. Trotz fehlender akademischer Ausbildung erhielt sie in den 1920er Jahren in Mailand erste Auftragsarbeiten für Portraits.

Obwohl ihre Werke surrealistische Spuren tragen, verwehrt sich Fini zeitlebens dieser Einordnung. Zwar war sie seit ihrem Parisaufenthalt 1937 mit den Surrealisten Salvador Dalí, Max Ernst und Man Ray befreundet, wollte sich aber nie dem „Diktat“ einer Schule unterordnen. Finis künstlerische Arbeiten konterkarierten den männlichen Blick auf weibliche Körper

with traditional conceptions of gender. Dominant female figures are not only the subject of her imagery, but held a part in Fini's life as well. She asserted herself in the male dominated art world while, in her private life, she reclaimed sexual freedoms denied to women. Fantastical hybrid creatures, talking animals and amorphous images of nature populate the works she created as a painter and writer. Fini continued the

subject of (de-)masking in numerous costumes and stage sets for theater productions, ballet, opera and film. Her play with enactment and metamorphosis was not only present in her work, but also expressed itself through her extravagant appearance: "It is about transforming oneself and to appear as dazzling and manifold as one feels inside."

und Erotik und brachen mit tradierten Geschlechtervorstellungen. Dominante Frauenfiguren sind nicht nur Thema ihrer Bildsprache, sondern auch Teil von Finis Leben – sie setzte sich in einer männerdominierten Kunstwelt durch und reklamierte auch in ihrem persönlichen Leben sexuelle Freiheiten, die Frauen nicht zugestanden wurden. Ihre künstlerischen Werke als Malerin und Schriftstellerin sind von phantastischen Mischwesen, sprechenden Tieren und amorphen Naturbildern

bewohnt. Das Thema der (De-)Maskierung setzte Fini in zahlreichen Kostümen und Bühnenbildern für Theater, Ballett, Oper und Film fort. Das Spiel mit Inszenierung und Verwandlung war nicht nur in ihren Arbeiten präsent, sondern drückte sich auch in ihrem extravaganen Auftreten aus. „Es geht darum, sich zu verwandeln, so schillernd und vielfältig zu erscheinen, wie man sich in seinem Inneren fühlt.“

Yori draws, writes, builds, makes plans and loves to destroy all kinds of things. Yori also likes comics and enjoys trying different things and devising new projects.

For many years, Yori made all kinds of queer merchandise (patches, badges, stickers, shirts...) and made them publicly available.

---

## Yori Gagarim, \*1975

Yori zeichnet, schreibt, baut, schmiedet Pläne und liebt es, alles Mögliche zu zerstören. Außerdem mag Yori Comics, probiert gern unterschiedliche Dinge und denkt sich neue Projekte aus.

Yori hat viele Jahre queeren Merch aller Art (Aufnäher, Buttons, Sticker, Shirts etc.) hergestellt und diesen unter die Leute gebracht.

Previous works include:

- *TROUBLE X* (gender fuck me comix),
- *#whenpeoplemisgenderme*,
- a “queer super-hero generator” with more than 15 million possible combinations,
- illustrations/trading cards for FaulenzA’s book: *Support your sisters, not your cisters*,

- the illustrated documentary: *Let them talk – what genitals have to say about gender*,
  - the book: *OFF-THE-ROKKET – (Queer) Pin-ups and Other Suspects*,
  - as well as the recently published book *Why I Stopped Making Merch for a Revolution That Does not Happen*.
- 

Die bisherige Arbeiten umfassen auch:

- *TROUBLE X* (gender fuck me comix),
- *#whenpeoplemisgenderme*,
- einen „queeren Super-Held\_innen-Generator“ mit mehr als 15 Millionen möglichen Kombinationen,
- Illustrationen/Sammelbilder für FaulenzA’s Buch *Support your sisters, not your cisters*,

- die grafische Dokumentation *Let them talk – what genitals have to say about gender*,
- das Buch *OFF-THE-ROKKET – (Queer) Pin-ups and Other Suspects*
- sowie das kürzlich erschienene Buch *Why I Stopped Making Merch for a Revolution That Does not Happen*.

Susu Grunenberg, born in Hannover, lives and works in Berlin. She graduated with a diploma from “Hochschule der Künste” (HdK), Berlin (today Berlin University of the Arts) and was awarded the master student title. Lectureships at the

HdK; cinematographer for documentary films and TV productions for many years. Solo- and group exhibitions at home and abroad, awards, scholarships and screenings at various film festivals. In her artistic and cinematographic work, Gruneberg is interested in how communicative processes can be made perceptible by enacting

---

## Susu Grunenberg, \*1957

---

Susu Grunenberg wurde in Hannover geboren. Sie lebt und arbeitet in Berlin. Studium, Diplom und Meisterschülerin an der Hochschule der Künste (HdK) in Berlin. Lehraufträge an der HdK. Langjährige berufliche Tätigkeit als

Kamerafrau für Dokumentarfilme und TV-Produktionen. Einzel- und Gruppenausstellungen im In- und Ausland. Preise, Stipendien und Präsenz auf diversen Filmfestivals.

Interessiert hat Grunenberg in ihrer künstlerischen und filmischen Arbeit die Inszenierung von Begegnungen, Berührungen mit Menschen, um kommunikative Prozesse erlebbar zu machen. Ihren Ausdruck fand sie in



encounters and moments of contact between people. Her artistic expression ranges from performative installations to intermedia art projects, video works, and photography. Shaped by her performative artistic work, she ventured into the worlds and forms of movement

and dance. Grunenberg found her new vocation in “Biodanza”, the dance of life and the art of encounter in and through movement. Today, she runs various “Biodanza” groups and thematic workshops, and supports people through her work as a “Biodanza” instructor, practitioner of Somatic Experience (SE) and as an alternative practitioner of psychotherapy.

---

performativen Installationen, intermedi-  
alen Kunstprojekten, Videoarbeiten und  
in der Fotografie.

Geprägt durch die künstlerisch per-  
formative Arbeit führte sie das Leben  
in die Welt und Gestalt der Bewegung  
und des Tanzes. In *Biodanza*, dem Tanz  
des Lebens, der Kunst der Begegnung

in Bewegung, fand Grunenberg ihre  
neue Berufung. Heute leitet sie diverse  
*Biodanza*-Gruppen und thematische  
Workshops. Sie arbeitet und unterstützt  
Menschen als *Biodanza*-Lehrerin, als  
Somatic Experiencing-Practitioner  
(körperorientierte Form der Trauma-  
therapie) und als Heilpraktikerin für  
Psychotherapie.

Nilbar Güreş was born in Istanbul and lives and works in Vienna and Istanbul. Nilbar Güreş chooses a performative approach for her works, using photography, collage, drawing and video: she places everyday life realities in

theatrical settings which deal with cultural identity codes, especially female or queer. The narrative presentation often depicts an exit strategy in a humorous way, without denying the brutal reality. Her work is based on long-term

---

## **Nilbar Güreş, \*1977**

Nilbar Güreş wurde in Istanbul geboren, heute lebt und arbeitet sie in Wien und Istanbul. In ihren Arbeiten folgt sie einem performativen Ansatz und setzt dabei Fotografie, Collage, Zeichnung und Video ein. Mittels einer

theatralischen Inszenierung alltäglicher Lebenswirklichkeit thematisiert sie die kulturellen Codes insbesondere weiblicher und queerer Identitäten. Ihre Erzählungen handeln häufig von Exit-Strategien, die sie mit einer guten Portion Humor in den Blick nimmt, ohne dabei die Brutalität der Wirklichkeit aus den Augen zu verlieren. Ihre Arbeit ist das

research and cultural observation by employing fieldwork practices; she lives with her protagonists and experiences their environment. The issues at

stake always deal with a strong political standpoint and oppressing limitations of life which include sexism, violence and gender inequality.

---

Ergebnis ausgedehnter Recherchen und kultureller Beobachtungen, die sich am Werkzeugkasten der Feldforschung bedienen; dabei taucht die Künstlerin ein in die Lebenswelten ihrer Protagonist\_innen. Die sozialen Probleme, die

sie in ihren Arbeiten aufwirft, spiegeln immer eine klare politische Haltung wieder. Gleichzeitig thematisiert sie mit Sexismus, Gewalt und Geschlechterungleichheit unter anderem die strukturelle Unterdrückung eines freien Lebens.

Born in Leipzig, Grit Hachmeister studied photography at “Hochschule für Grafik und Buchkunst” Leipzig (Academy of Fine Arts) from 1999 to 2007. Since 2003: artist group *VIP* with Lysann Buschbeck and Kathrin Pohlmann; since 2010: magazine

*DIE STREICHELWURST* with Claudia Gülzow, Lysann Buschbeck and Pauline Recke; numerous exhibitions at home and abroad, including *First Service*, Schwules Museum Berlin, 2009; *Fotografie und Individuum*, Museum

---

## Grit Hachmeister, \*1979

Grit Hachmeister wurde in Leipzig geboren. 1999–2007 Studium der Fotografie an der Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig, seit 2003 Künstlerinnengruppe *VIP* mit Lysann Buschbeck und Kathrin Pohlmann, seit 2010 Magazin *DIE STREICHELWURST* mit

Claudia Gülzow, Lysann Buschbeck und Pauline Recke, zahlreiche Ausstellungen im In- und Ausland (u. a. *First Service*, Schwules Museum, Berlin 2009; *Fotografie und Individuum*, Museum Folkwang, Essen 2010; *Unceasing*,

Folkwang, Essen, 2010; *Unceasing*, kim? Contemporary Art Centre, Riga, 2013; *Gruppenbild mit Palme*, Galerie ASPN, Leipzig, 2015; *Travestie für Fortgeschrittene*, GfzK Leipzig, 2015; *Redemption Jokes*, Neue Gesellschaft für Bildende Kunst, Berlin, 2015. Numerous awards and scholarships

(including a residence scholarship by Deutsche Akademie Rom/German Academy Rome, Casa Baldi, Olevano Romano, 2009; work scholarships by Pollock-Krasner-Foundation, New York, 2014, and Bonn Art Foundation, 2015). Hachmeister lives and works in Berlin and Leipzig.

---

kim? Contemporary Art Centre, Riga 2013; *Gruppenbild mit Palme*, Galerie ASPN, Leipzig 2015; *Travestie für Fortgeschrittene*, GfzK, Leipzig 2015; *Redemption Jokes*, Neue Gesellschaft für Bildende Kunst, Berlin 2015; zahlreiche Preise und Stipendien (u. a. Aufenthaltsstipendium der Deutschen

Akademie Rom in der Casa Baldi, Olevano Romano 2009; Arbeitsstipendium der Pollock-Krasner-Foundation, New York 2014; Arbeitsstipendium Stiftung Kunstfonds, Bonn 2015), lebt und arbeitet in Berlin und Leipzig.

Renate Hampke has been working as an independent artist in Berlin since 1980 / Object Space Collection, Social Sculpture / Studied painting at HfBK Hamburg / Lecturer at HdK, Berlin, and University of Alaska-Southeast,

Douglas, AK, USA.

Member of "Schwarze Schokolade" (Dark Chocolate) (collaboration with Pelze starting in 1984), of "Endmoräne e. V.", women artists from Berlin and

---

## **Renate Hampke, \*1935**

Renate Hampke, seit 1980 freischaffend in Berlin / Objekt Raum Sammlung, Soziale Plastik / Studium der Malerei an der HfBK Hamburg / Lehraufträge an der HdK, Berlin, und der University of Alaska-Southeast, Douglas, AK, USA.

Mitglied von *Schwarze Schokolade* (Kooperationen mit Pelze ab 1984), von *Endmoräne e.V.*, Künstlerinnen aus Berlin und Brandenburg / Stipendium der

Brandenburg / Work scholarship by the Senate Chancellery Berlin // Biennials in Dakar, Senegal, in 2000 and 2004; in Casablanca, Morocco in 2015 / "Schwarze Schokolade" (Dark Chocolate), "Frauenmuseum" (Women's Museum), Bonn in

2012; Exhibited with Iris Stöber, Galerie Apotheke, Kyoto, Japan in 2013 // Since 2011 represented by Galerie Semjon Contemporary, Berlin, with frequent exhibitions.

---

Senatsverwaltung // Biennalen in Dakar, Senegal, 2000 und 2004, in Casablanca, Marokko, 2015 / in *Schwarze Schokolade*, *Frauenmuseum*, Bonn, 2012, Exposition mit Iris Stöber, Galerie

Apotheke, Kyoto, Japan, 2013 // Bei Galerie Semjon Contemporary, Berlin seit 2011 mit kontinuierlichen Expositionen.

Lena Rosa Händle, born in Berlin, studied gender studies at Humboldt University Berlin and artistic photography at “Hochschule für Grafik und Buchkunst” (Academy of Fine Arts Leipzig, Diploma, master student). From 2013 to 2017, she held a position as University Assistant at the Academy of Fine Arts Vienna. Her photographs, collages, objects

and installations have been exhibited in Leipzig, Berlin, Vienna, Salzburg, Istanbul and Barcelona. Her artist book *Laughing Inverts* (2015, Kehrer publications) was nominated for the German Photobook Prize (2016). Her numerous scholarships, awards and residencies include the study scholarship for outstanding students by the Rosa-Luxemburg-Foundation (2012-13) and the 2017 Photography Residency, New York

---

## Lena Rosa Händle, \*1978

---

Lena Rosa Händle wurde in Berlin geboren und studierte Gender Studies an der Humboldt Universität zu Berlin und künstlerische Fotografie an der Hochschule für Grafik und Buchkunst in Leipzig (Diplom, Meisterschülerin). Von 2013 bis 2017 war sie Universitätsassistentin an der Akademie der bildenden Künste Wien. Ihre Fotografien, Collagen, Objekte und Installationen wurden

in Leipzig, Berlin, Wien, Salzburg, Istanbul und Barcelona gezeigt. Ihr Künstler\_inbuch *Laughing Inverts* (2015, Kehrer Verlag) wurde für den deutschen Fotobuchpreis nominiert (2016). Neben zahlreichen Förderungen wurde sie mit dem Begabtenförderungsstipendium der Rosa Luxemburg Stiftung (2012-13) und dem Auslandsatelier New York City



City, awarded by the Austrian Federal Chancellery (BKA). Collections housing her work include Kunstfonds – Staatliche Kunstsammlung Dresden (Dresden State Art Collections) and Kunsthaus Wien. Aside from her artistic practice, Lena Rosa Händle has been active in academic teaching since 2005, she is also part of various cooperative and curatorial projects.

Lena Rosa Händle's artistic practice and research interests revolve around queer-feminist discourses that are often connected to sociopolitical movements. In her investigations of visibility and cultural codes, she critically reflects historic and contemporary societies, searching for utopian potentialities. In this quest she combines intellectual inquiries with a sensitive approach to materiality.

(2017) des Bundeskanzleramts Österreich (BKA) ausgezeichnet. Ihre Arbeiten sind in der staatlichen Kunstsammlung Dresden (Kunstfonds) und im Kunsthaus Wien vertreten. Neben ihrer künstlerischen Praxis ist sie seit 2005 in der Lehre sowie in kooperativen und kuratorischen Projekten engagiert.

Lena Rosa Händles künstlerische Praxis und Forschung beinhaltet queer-feministische Diskurse, die häufig mit sozialpolitischen Bewegungen verbunden sind. In ihren Auseinandersetzungen mit Sichtbarkeit und kulturellen Codes setzt sie sich kritisch mit historischen und zeitgenössischen Gesellschaften auseinander und sucht nach utopischen Potenzialen. Bei dieser Suche kombiniert sie eine intellektuelle Auseinandersetzung mit einem sensiblen Umgang mit Materialität.

1993–1996: Psychology, University of  
Graz.

1996–1999: Painting, master class / Uni-  
versity of Applied Sciences Ortwein-  
schule Graz.

---

## **Corinna Harl I Micori, geb. 1974**

---

1993–1996 Studium der Psychologie an  
der Karl Franzens Universität Graz.

1996–1999 Besuch der Meisterklasse  
Malerei / FH Ortweinschule Graz.

Since 2000: Lives and works in Berlin  
as a graphic designer/photographer.

2005: founder of the creative freelance  
network "Micori".  
[www.micori.de](http://www.micori.de)

---

Seit 2000 als Grafikerin/Fotografin in  
Berlin lebend.

2005 Gründung des Kreativnetzwerkes  
für Freiberufler\_innen *Micori*.  
[www.micori.de](http://www.micori.de)

Risk Hazekamp is an independent visual artist based in The Hague and Berlin. After studying at the Willem de Kooning Academy in Rotterdam and the Jan van Eyck Academy in Maastricht, Hazekamp had solo exhibitions in different European galleries and showed work at international fairs of

contemporary art such as Art Cologne, Liste Basel, Arco Madrid or Paris Photo. In 2010 Risk Hazekamp decided to no longer participate in commercial art fairs.

The work of Risk Hazekamp revolves around the complex and constantly

---

## **Risk Hazekamp, \*1972**

Risk Hazekamp lebt in Den Haag und Berlin. Nach dem Studium an der Willem de Kooning Akademie in Rotterdam und der Jan van Eyck Akademie in Maastricht hatte Hazekamp Einzelausstellungen in verschiedenen europäischen Galerien und zeigte Arbeiten auf internationalen Messen für

zeitgenössische Kunst wie Art Cologne, Liste Basel, Arco Madrid oder Paris Photo. 2010 beschloss Hazekamp, nicht mehr an kommerziellen Kunstmesse teilzunehmen.

Die Arbeit von Risk Hazekamp kreist um die komplexe und sich ständig

changing relationship between the body and the image. For a long time, gender was the central element, not only as a subject, but also as a theoretical research framework. The questions formulated on the theme of gender were later applied to other social issues.

Since 2010 Hazekamp has been working on project-based visual thinking processes to change systems through a combination of personal activism, analogue photography and intersectional thinking. Also since 2010 Hazekamp lectures at different art academies and is currently tutor Fine Art and tutor Arts & Humanity at the Sint Joost Academy in Breda.

verändernde Beziehung zwischen Körper und Bild. Dabei war lange Zeit Gender das zentrale Element – nicht nur als Thema, sondern vor allem als theoretischer Forschungsrahmen. Nach und nach weitete Hazekamp die rund um das Thema formulierten Fragen auf andere soziale Themengebiete aus.

Hazekamp arbeitet vornehmlich an projektbasierten visuellen Denkprozessen, um politische und gesellschaftliche Systeme durch eine Kombination aus persönlichem Aktivismus, analoger Fotografie und intersektionalem Denken zu verändern. Seit 2010 unterrichtet Hazekamp an verschiedenen Kunstakademien und ist zurzeit Dozent\_in für Bildende Kunst und Tutor\_in für Arts & Humanity an der Sint Joost Akademie in Breda.

Doli Hilbert was an artist, sculptor and art educator. She only started working as an artist after having raised her three sons and getting divorced. In the 1970s and 1980s, she initiated art education projects for women, participated in numerous group exhibitions

and was active in the feminist movement. Artistic and activist organizations included the first feminist women's gallery "Andere Zeichen" (Alternative Signs), the non-profit initiative "RUT" (Rad und Tat, Wheel and Action) later the German-wide nonprofit organization

---

## Doli Hilbert (1919–2017)

Doli Hilbert war Künstlerin, Bildhauerin und Kunstpädagogin. Nachdem sie ihre drei Söhne großgezogen hatte und ihre Ehe geschieden war, begann sie als Künstlerin zu arbeiten. In den 1970er und 1980er Jahren initiierte sie kunstpädagogische Projekte, nahm an zahlreichen Gruppenausstellungen

teil und engagierte sich in der feministischen Frauenbewegung: etwa bei der ersten feministischen Frauengalerie *Andere Zeichen*, der Initiative *RUT* (Rad und Tat) und später beim bundesweiten gemeinnützigen Verein

“SAFIA – Lesben organisieren ihr Alter” (SAFIA – Lesbian self-care and seniority). In 1994 she received a fellowship in Ahrenshoop and won first prize in the competition “Berliner Frauen arbeiten mit behinderten Frauen” (Berlin-based women work with disabled women). Her artworks are housed in private and public collections, such as Berlinische

Galerie. The documentary “*Dass zum Alter hin sich das Glück verstärken kann, ist unglaublich...*” (“how amazing that happiness would grow while growing older...”), produced by Tille Ganz in 2008, honored Doli Hilbert’s life and work.

*SAFIA – Lesben organisieren ihr Alter.* 1994 erhielt sie ein Arbeitsstipendium in Ahrenshoop und gewann den ersten Preis beim Wettbewerb *Berliner Frauen arbeiten mit behinderten Frauen*. Ihre Arbeiten befinden sich in privaten und öffentlichen Sammlungen, u. a. in der

Berlinischen Galerie. Ihr Leben und ihre Arbeit wird in dem 2008 von Tille Ganz produzierten Dokumentarfilm „*Dass zum Alter hin sich das Glück verstärken kann, ist unglaublich...*“ gewürdigt.

Hanna Höch studied at the “Kunstgewerbeschule” (School of arts and crafts) in Berlin in 1912 and in 1914 began studying with the artist Emil Orlik at the “Kunstgewerbemuseum Berlin” (Museum of Decorative Arts), the predecessor institution to today’s University of the Arts. Höch made a living as an illustrator, her customers including Ullstein publishers, for instance.

Höch was part of the avant-garde art scene. In 1918 she not only questioned

traditional artistic media with her Dadaistic photomontages and collages, but also deconstructed traditional conceptions of gender. She was the only woman to show her work in the first Dada-exhibition in 1919 and in 1920 participated in the international Dada fair in Berlin.

On a trip to the Netherlands in 1926, Höch met author and translator Til

---

## Hannah Höch (1889–1978)

---

Hannah Höch studierte 1912 an der Kunstgewerbeschule in Berlin und wurde 1914 an der Unterrichtsanstalt des Kunstgewerbemuseums Berlin, der Vorgängerinstitution der heutigen Universität der Künste, Schülerin des Künstlers Emil Orlik. Ihren Lebensunterhalt sicherte sich Höch mit Illustrationen u. a. beim Ullstein Verlag.

Höch war Teil einer avantgardistischen Kunstszene – 1918 stellte sie mit ihren dadaistischen Fotomontagen und

Collagen nicht nur traditionelle künstlerische Materialien in Frage, sondern setzte sich auch mit tradierten Geschlechterbildern auseinander. 1919 nahm sie als einzige Frau an der ersten Dada-Ausstellung und 1920 an der Internationalen Dada-Messe in Berlin teil. Bei einer Reise in die Niederlande 1926



Brugman, who remained her partner for nine years. The couple moved to Berlin in 1929 and collaborated for two publications.

Remaining true to her commitment to social critique, Höch worked on the exhibition "Frauen in Not" (Women in Peril) in 1931, which publicly opposed section 218 (Prohibition of abortions).

During the National Socialist regime, Höch was temporarily banned from

working and exhibiting. After the end of National Socialism and the difficult working conditions, Höch entered another productive creative phase and became involved in cultural life. Among other associations, she was active in the "Kulturbund" (Cultural Association of the GDR), which lobbied for the cultural and democratic renewal of Germany in the Soviet occupation zone.

lernte Höch die Autorin und Übersetzerin Til Brugman kennen, mit der sie neun Jahre in einer Liebesbeziehung lebte. 1929 zogen die beiden Frauen nach Berlin und arbeiteten an zwei gemeinsamen Veröffentlichungen. 1931 arbeitete Höch an der Ausstellung *Frauen in Not* mit, die sich gegen den § 218 (Verbot von Schwangerschaftsabbrüchen) richtete und blieb damit ihrem gesellschaftskritischen Impetus treu. Während dem Nationalsozialismus

wurde ihr ein zeitweises Arbeits- und Ausstellungsverbot auferlegt. Nach der NS-Zeit und den schwierigen Arbeitsbedingungen hatte Höch eine erneute reiche Schaffensphase und engagierte sich im kulturellen Leben, u. a. im *Kulturbund*, der die kulturelle und demokratische Erneuerung Deutschlands in der Sowjetischen Besatzungszone forcierte.

Kerstin Honeit was born in Berlin, where she still lives and works. She studied Fine Art and Theatre Design at “Kunsthochschule Weißensee” (Academy of Fine Art), in Berlin. Since 2014 Honeit has been teaching visual arts together with Bjørn Melhus at “Kunsthochschule Kassel” (Academy of Fine Art). Using

video works, performance and installations in her artistic research practice, Honeit examines worlds of hegemonic image production in information technology related media and information society’s various media. Intervening at the boundaries of representation and reception, she questions the construction of social norms.

---

## **Kerstin Honeit, \*1977**

Kerstin Honeit wurde in Berlin geboren, wo sie immer noch lebt und arbeitet. Sie studierte Bildende Kunst und Bühnenbild an der Kunsthochschule Berlin Weißensee. Seit 2014 unterrichtet Honeit gemeinsam mit Bjørn Melhus im Fachbereich Bildende Kunst an der Kunsthochschule Kassel. In ihrer künstlerischen Forschung untersucht

sie in Form von Videoarbeiten, Performances und Installationen die Produktion hegemonialer Bilderwelten in den Medien der Informationsgesellschaft und Popkultur, um an den Schnittstellen zwischen Repräsentation und Rezeption mit Fragestellungen zur Konstruktion gesellschaftlicher Normative zu intervenieren.

Her recent work has been shown at HaoHaus Taipei; Outer Space, Brisbane; Bärenzwinger, Berlin; Forum des images, Paris; SixtyEight Art Institute, Copenhagen; Berlinische Galerie ; Kunstverein Leipzig; International Short Film Festival Oberhausen; Arsenal – Institut für Film und Videokunst, Berlin,

Monitoring – Dokumentarfilm- und Videofest, Kassel; Neuer Berliner Kunstverein; Videonale.15, Kunstmuseum Bonn; Les Complices\*, Zurich; Gallery 400, Chicago; CCNY, New York; Site Gallery, Sheffield.

---

Ihre jüngsten Arbeiten zeigte das HaoHaus Taipeh, Outer Space Brisbane, Bärenzwinger Berlin, Forum des images Paris, SixtyEight Art Institute Kopenhagen, Berlinische Galerie, Kunstverein Leipzig, Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, Arsenal – Institut für Film

und Videokunst Berlin, Monitoring – Dokumentarfilm- und Videofest Kassel, Neuer Berliner Kunstverein, Videonale.15 Kunstmuseum Bonn, Les Complices\* Zürich, Gallery 400 Chicago, CCNY New York, Site Gallery Sheffield.

Ingrid Kerma was born in Eberswalde near Berlin. She studied Fine Art at Reading University, UK and took her MA at Goldsmiths College, London. She lives and works in both London and Berlin. She has exhibited extensively

in Britain and Germany and throughout Europe. Her work can be found in many museum collections in Europe and US-America as well as in corporate collections, such as Economist, London. Kerma comes from a tradition of artists who are non-representational and do not even employ symbols in their work. She proves anew that

---

## Ingrid Kerma, \*1942

Ingrid Kerma wurde in Eberswalde in der Nähe von Berlin geboren. Sie studierte bildende Kunst an der Reading University in Großbritannien und machte ihren Master am Goldsmith College London. Sie lebt und arbeitet in London

und Berlin. Sie hatte zahlreiche Ausstellungen in Großbritannien, Deutschland und ganz Europa. Ihre Werke befinden sich in musealen Sammlungen in Europa und US-Amerika, genauso wie in Unternehmenssammlungen wie der des Economist in London. Kerma stellt sich in eine Traditionen von Künstler\_innen, die ungegenständlich malen und deren Arbeiten noch nicht einmal Symbole verwenden. Kerma zeigt damit

painting depends principally on colour, line, form and space and that highlighting these elements can itself be the content of a painting. The use of pure pigment of mainly blues and maroons characterises Kerma's recent work.

These paintings have a seductively deep, rich, matt surface, suggestive of velvet. The colours she uses are simply incandescent. They follow from an intense exploration of the potential of monochrome and near-monochrome abstraction, which shows little sign of losing its fascination for her.

erneut, dass Malerei vorwiegend auf Farbe, Linie, Form und Raum beruht und die Hervorhebung dieser Elemente selbst der Inhalt eines Gemäldes werden kann. Die Nutzung reiner Pigmente von zumeist Blau und Kastanienbraun ist charakteristisch für Kermas jüngste

Arbeiten. Diese Gemälde haben eine bestechend tiefe, reichhaltige, matte Oberfläche, die an Samt erinnert. Die Farben, die Kerma verwendet sind schlichtweg strahlend. Sie zeugen von einer intensiven Beschäftigung mit den Möglichkeiten monochromer und fast-monochromer Abstraktion, die für Kerma wenig von ihrer Faszination verlieren zu scheint.

The German painter Evelyn Kuwertz was born in Bad Aussee (Austria). She studied painting at the Berlin "Hochschule der Künste" (today's "Universität der Künste", University of the Arts), where she was awarded the master student title. Kuwertz lives and works in Berlin and in southwestern France. Her artworks are housed in public and private collections in Germany and France. Frequent solo exhibitions at home and abroad since 1980. In the

1970s and 80s Evelyn Kuwertz campaigned for equal recognition and appreciation for female artists in the art scene.

While still a student at the University of the Arts, Kuwertz became involved with the feminist group exhibition project "Zur Situation der Frau in Familie und Gesellschaft" (On the situation of women in family and society) in 1973. The exhibition was conceptualized as an environment and was planned to be shown in Berlin. On the grounds of

---

## Evelyn Kuwertz, \*1945

Die deutsche Malerin Evelyn Kuwertz wurde in Bad Aussee (Österreich) geboren. Das Studium der Malerei an der Hochschule der Künste Berlin (heute Universität der Künste), wurde mit der Ernennung zur Meisterschülerin abgeschlossen. Sie lebt und arbeitet in Berlin und im Südwesten Frankreichs. Ihre Werke befinden sich in öffentlichen und privaten Sammlungen in Deutschland und Frankreich. Seit 1980 finden regelmäßige Einzelausstellungen im In- und Ausland statt. Evelyn

Kuwertz engagierte sich in den 1970er und 1980er Jahren in Berlin für die gleichberechtigte Wertschätzung und Wahrnehmung von Künstlerinnen in der Kunstszene.

Bereits während ihres Studiums der Malerei entstand in Berlin 1973 das feministische Ausstellungsprojekt *Zur Situation der Frau in Familie und Gesellschaft*. Die als Environment geplante Ausstellung sollte in Berlin gezeigt werden, wurde aber vom damaligen Berliner Bildungssenator Gerd Löffler aufgrund „sittlicher Bedenken“ verhindert.

“moral concerns”, however, Berlin Senator for Education Gerd Löffler prevented the show from taking place. Kuwertz was among the initiators and organizers of two exhibitions dedicated to female artists: 1977, “Künstlerinnen International 1877–1977” (Female Artists International), exhibited at Orangery, Charlottenburg Palace, Berlin, and Frankfurter Kunstverein (Frankfurt Art Association) and “Das Verborgene Museum” (The

Hidden Museum), on view at the Academy of the Arts, Berlin, and Oberhausen Castle (1986–87). Kuwertz was also a co-founder of the association “Das Verborgene Museum” (The Hidden Museum), an institution dedicated to researching and exhibiting works by female artists. From 1981 till 1991 Kuwertz had a teaching appointment for painting at Berlin University of the Arts and became a lecturer in painting at Berlin University of the Arts in 1991.

Evelyn Kuwertz war außerdem Mitinitiatorin und Organisatorin der beiden Künstlerinnenausstellungen: *Künstlerinnen International 1877–1977*, ausgestellt in der Orangerie im Schloss Charlottenburg, Berlin und im Frankfurter Kunstverein (1977) sowie *Das Verborgene Museum*, ausgestellt in der Akademie der Künste in Berlin und im Schloss Oberhausen (1986–87). Später war

sie an der Gründung des Vereins *Das Verborgene Museum* mit dem Ziel der Erforschung und Ausstellung der Kunst von Frauen beteiligt. 1981–1991 hatte sie einen Lehrauftrag und 1991 eine Dozentur für Malerei an der Hochschule der Künste in Berlin.

Lotte Laserstein, born in Prussian Holland, was one of the first women to graduate from the “Vereinigte Staatsschulen für Freie und Angewandte Kunst” (United-State Schools for Fine and Applied Arts) in Berlin. She quickly became known in the Berlin art scene for her figurative painting and was celebrated as a vibrant talent.

Laserstein's paintings depict city life

during the Weimar era. One prominent subject matter are urban women of the 1920s: Modern ways of life embodied by women doing sports or sitting in coffee houses and by the Garçonne, as the epitome of a new type of woman. Traute Rose – Laserstein's confidant, friend, and partner, whom she met in 1924 – often posed for her manifold characters as well as for nudes.

---

## Lotte Laserstein (1898–1993)

---

Die 1898 in Preußisch Holland geborene Lotte Laserstein schloss 1927 als eine der ersten Frauen ihr Studium an den Vereinigten Staatsschulen für Freie und Angewandte Kunst in Berlin ab.

Mit ihren gegenständlichen Gemälden machte sie sich in der Berliner Kunstszene rasch einen Namen und wurde als leuchtendes Talent gefeiert.

In ihrer Malerei fängt sie Motive des Großstadtlebens der Weimarer Zeit

ein. Eines ihrer zentralen Sujets waren die urbanen Frauen der 1920er Jahre: Moderne Lebensentwürfe, die Frauen beim Sport oder in Cafés zeigten sowie die Garçonne als Inbegriff eines neuen Frauentyps. Modell für diese vielfältigen Charaktere sowie für Aktportraits stand oft Traute Rose – Vertraute, Freundin und Partnerin Lasersteins, die sie 1924 kennenlernte.



In 1933 Laserstein's emerging career was put to a halt when the National Socialists banned her from working on the grounds that she was an assimilated Jew. She emigrated into Swedish exile in 1937.

Laserstein tried in vain to bring her mother Meta and her younger sister Käte to Sweden. Her mother died at the Ravensbrück concentration camp. Käte

was able to survive the National Socialist regime in the underground.

Even though Laserstein continued to work as an artist in Sweden, she was not able to replicate the success she had had during the Weimar era after 1945. It was not until 1987 that she received late recognition through a retrospective in London. At old age, she visited the exhibition together with her life partner Traute Rose.

1933 wurde Lasersteins aufstrebender Karriere ein Ende gesetzt, als die Nationalsozialisten der assimilierten Jüdin Berufsverbot erteilten. 1937 emigrierte sie ins schwedische Exil. Trotz Lasersteins Bemühungen ihre Mutter Meta und ihre jüngere Schwester Käte nach Schweden zu holen, stirbt ihre Mutter im KZ Ravensbrück. Käte konnte im

Untergrund die NS-Zeit überleben. Obwohl Laserstein in Schweden weiter als Künstlerin arbeitete, konnte sie nach 1945 an ihre Erfolge der Weimarer Zeit nicht mehr anknüpfen. Erst eine Ausstellung 1987 in London brachte ihr eine späte künstlerische Anerkennung. Sie besuchte die Ausstellung im hohen Alter zusammen mit ihrer Lebensgefährtin Traute Rose.

Kate (Katherine Murray) Millett was a US-American literary scholar, writer, sculptor and activist. She was active in the feminist movement and the anti-psychiatry movement. Her groundbreaking book *Sexual Politics* was published in 1970 and she appeared on the cover of *TIME magazine* that same year. Voicing a radical critique of the

ideology of patriarchy, the book became an international bestseller and served as a key text for an entire generation of feminists. Millett died on September 6, 2017 in Paris, where she and her partner, photographer Sophie Keir, had come to celebrate her 83<sup>rd</sup> birthday.

---

## Kate Millett (1934–2017)

Kate (Katherine Murray) Millett war eine US-amerikanische Literaturwissenschaftlerin, Schriftstellerin, Bildhauerin und Aktivistin in der feministischen Frauenbewegung und in der Antipsychiatriebewegung. Ihr bahnbrechendes Buch *Sexual Politics* erschien 1970 und brachte sie auf das Cover des *TIME magazine*. Ihre radikale Kritik der

Ideologie des Patriarchats wurde ein internationaler Bestseller und zur Bibel für eine ganze Generation von Feminist\_innen. Sie starb am 6. September 2017 in Paris, wo sie mit ihrer Partnerin, der Fotografin Sophie Keir, ihren 83. Geburtstag feiern wollte. 1978 gründete sie

In 1978 Millett founded the *Art Colony for Women* on her farm in the state of New York, which served as a space to support international female artists. It was renamed *Millett Center for the Arts* in 2012. In 2013 Millett was inducted into the National Women's Hall of Fame. While her artworks did not receive as much recognition as her books, they were shown in various international

exhibitions, including the 1997 retrospective *Sculptor: The First 38 Years* at the Center for Contemporary Art in Northampton.

---

die *Art Colony for Women* auf ihrer Farm im Bundesstaat New York, die 2012 in *Millett Center for the Arts* umbenannt wurde und internationale Künstlerinnen fördert. 2013 wurde sie in die National Women's Hall of Fame aufgenommen. Ihre künstlerische Arbeit fand weniger Beachtung als ihre Bücher, wurde aber auch in unterschiedlichen

Ausstellungen international gezeigt u. a. 1997 in der Retrospektive *Sculptor: The First 38 Years* im Center for Contemporary Art in Northampton.

Noemi Yoko Molitor, M. A., lives and works in Berlin. She studied Gender Studies and European Ethnology at Humboldt University Berlin and Cornell University, Ithaca, NY. In her painterly practice, she uses acrylic, digital color ranges and pigment printing techniques. For her series *Found Paintings*, Molitor pushes photographed surfaces

to the brink of digital color saturation until abstract paintings emerge that she anticipated at the moment when taking the pictures. The work *Hulk rocks red* on show at the *Lesbian Visions* exhibit represents a cross-over to her ongoing project *How to Bring Yourself Up*

---

## Noemi Yoko Molitor, \*1981

Noemi Yoko Molitor, M. A., lebt und arbeitet in Berlin. Studium der Gender Studies und der Europäischen Ethnologie an der Humboldt-Universität zu Berlin und der Cornell University in Ithaca, NY. Zu Molitors Maltechniken gehören Acrylfarbe, das digitale Farbspektrum und Pigmentdruckverfahren. Für ihre Serie *Found Paintings* reizt Molitor die

digitale Farbsättigung von Fotografien verschiedener Oberflächen soweit aus, dass abstrakte Gemälde aus ihnen hervortreten. Molitor hat das Ergebnis dieses Vorgangs bereits beim Fotografieren im Blick. Die in der Ausstellung *Lesbisches Sehen* gezeigte Arbeit *Hulk rocks red* bildet ein Cross-over zu ihrem

Gay. For this project she collects and reworks childhood photographs from private archives that, in hindsight, bear traces of queer futures.

In her dissertation project *Chrononauts in Chromotopia* at Emory University, Atlanta, USA, Molitor explores immersion, queer abstraction and the sexuality of painting. Her essays on contemporary

art and queer film have appeared in CURA, Sleek, Missy, Sissy, the taz and other publications. Her artworks have been shown at *Queer: Post-sexual – The Box Re-examined*, 15th FRINGE! Queer Film and Arts Festival, London, 2015; *Deep Trash from Outer Space* by CUNTemporary, Bethnel Green Working Men's Club, London, 2016 and *Queer Arts Festival*, Vancouver, Canada, 2016.

Projekt *How to Bring Yourself Up Gay*, für das sie Kindheitsfotos, die im Nachhinein bereits einen queeren Lebensweg andeuten, in Privatarchiven ausfindig macht und bearbeitet.

In ihrem Dissertationsprojekt *Chrononauts in Chromotopia* an der Emory University, Atlanta, USA, forscht sie zu Immersion, queerer Abstraktion und zur Sexualität der Malerei. Molitor schreibt zu zeitgenössischer Kunst und

queerem Film, u. a. für CURA, Sleek, Missy, Sissy und die taz. Ihre Arbeiten wurden in verschiedenen Ausstellungen gezeigt, darunter *Queer: Post-sexual – The Box Re-examined*, 15. FRINGE! Queer Film and Arts Festival, London, 2015; *Deep Trash from Outer Space* von CUNTemporary, Bethnel Green Working Men's Club, London, 2016 und *Queer Arts Festival*, Vancouver, Kanada, 2016.

Gerda Rotermund's family and the artist Käthe Kollwitz, who had noticed her talent, supported her artistic vocation. At the age of 17, she studied at the "Kunstgewerbemuseum" (Museum of Decorative Arts) in Berlin. During the 1920s she traveled with fellow student and partner Ellen Bernkopf to Paris and

to the Provence region in France. Upon her return to Berlin, Rotermund continued her artistic studies and showed her etchings and drawings of landscapes and street views at several exhibitions. Rotermund was able to practice art

---

## Gerda Rotermund (1902–1982)

---

Gerda Rotermunds künstlerische Begabung wurde von ihrer Familie und Käthe Kollwitz, die auf ihr Talent aufmerksam wurde, gefördert. Mit 17 Jahren studierte sie am Kunstgewerbemuseum in Berlin. In den 1920er Jahren reiste sie mit ihrer Studienkollegin und Freundin Ellen Bernkopf nach Paris und in die Provence. Wieder zurück in Berlin ging

Rotermund erneut dem Kunststudium nach und zeigte ihre Radierungen und Zeichnungen von Landschaften und Straßenansichten in mehreren Ausstellungen.

Auch während der Zeit des Nationalsozialismus konnte Rotermund ihrer künstlerischen Tätigkeit nachgehen

during National Socialism – in 1939 she received a scholarship in Kassel and in 1940 she was awarded the Albrecht-Dürer-Award. After the World War II, Rotermund created her most important piece: *De*

*profundis*, a series of etchings created between 1945 and 1952 depicting the chaos of war, flight, displacement and death. Until her retirement at the age of 71, she worked as a lecturer at an adult education centre in Berlin-Wilmersdorf.

---

– 1939 erhielt sie ein Stipendium in Kassel, 1940 wurde sie mit dem Albrecht-Dürer-Preis für ihre Werke ausgezeichnet. Nach dem Zweiten Weltkrieg schaffte Rotermund ihr wichtigstes Werk: den

Radierungs-Zyklus *De profundis*, der zwischen 1945 und 1952 entstanden ist und sich mit den Kriegswirren, Flucht, Vertreibung und Tod beschäftigt. Obwohl der Zyklus Beachtung fand, konnte Rotermund nicht von ihrer Kunst leben. Ihrer Tätigkeit als Dozentin an einer Volkshochschule in Berlin-Wilmersdorf ging sie bis zur Pensionierung mit 71 Jahren nach.

Getrude Sandmann was born and died in Berlin. Up until 1919 women were being denied admission to academic institutions of artistic training. For this reason Sandmann began training at the “Verein der Künstlerinnen und Kunstfreundinnen zu Berlin”, predecessor of the “Verein der Berliner Künstlerinnen” (Berlin Association of Women Artists), and subsequently took private lessons with Käthe Kollowitz among others. In the 1920s she had her first exhibition in Berlin and became a member of the women artist association GEDOK.

She worked as an illustrator for fashion magazines and took study trips to Paris, Florence and Ascona. Upon having been excluded from the National Socialist “Reichskammer der bildenden Künste” (The Reich’s Chamber of Fine Arts) in 1934, because of her Jewish heritage, and banned from working in 1935, she continued producing art despite these harsh conditions. In 1942 she went underground because of the imminent threat of deportation and survived with the help of friends and her partner Hedwig (“Johnny”) Koslowski.

---

## Gertrude Sandmann (1893–1981)

---

Gertrude Sandmann wurde in Berlin geboren und ist dort auch gestorben. Da bis 1919 Frauen der Zugang zu den Institutionen akademischer Kunstausbildung verwehrt wurde, begann sie ihre Ausbildung beim Verein der Künstlerinnen und Kunstfreundinnen zu Berlin (heute Verein der Berliner Künstlerinnen) und nahm danach Privatunterricht, u. a. bei Käthe Kollwitz. In den 1920er Jahren hatte sie erste Ausstellungen in Berlin und wurde Mitglied des Künstlerinnenvereins *GEDOK*. Sie arbeitete als

Illustratorin für Modezeitschriften und unternahm Studienreisen nach Paris, Florenz und Ascona. Wegen ihrer jüdischen Herkunft wurde sie 1934 aus der nationalsozialistischen Reichskammer der bildenden Künste ausgeschlossen und 1935 mit Berufsverbot belegt. Trotz schwieriger Bedingungen setzte sie ihre Arbeit fort. 1942 floh sie vor der drohenden Deportation in den Untergrund und überlebte durch die Hilfe von Freund\_innen, u. a. in der Wohnung ihrer Lebensgefährtin Hedwig („Johnny“) Koslowski. Nach Kriegsende nahm sie ihre künstlerische Arbeit wieder



After the war she resumed her artistic practice and lived in her studio apartment in Berlin-Schöneberg with her partner Tamara Streck (1915–1979) until the end of her life. Sandmann's artworks were only shown on a few occasions during her lifetime. Her oeuvre was honored with a retrospective at the Potsdam Museum in 2009; this was followed by an exhibition at "Haus am Kleistpark" in Berlin in 2011. Today her estate is housed at the Potsdam Museum. It includes over 1000 graphic works – etchings, lithographs, hand

drawings, portfolios – as well as pastels and an extensive collection of diaries. Sandmann was active in the women's and lesbian movement in the 1970s. She co-founded the group *L 74* in 1974, an organization for older, professional lesbian women and supported the women's gallery "Andere Zeichen" (Alternative Signs). She contributed numerous essays and images to the journal "UKZ – Unsere kleine Zeitung" (Our little newspaper), including the title cover for the first issue.

auf und lebte bis zu ihrem Tod in ihrer Atelierwohnung in Berlin-Schönberg, zuletzt zusammen mit ihrer Lebensgefährtin Tamara Streck (1915–1979). Zu ihren Lebzeiten wurden ihre Werke nur vereinzelt in Ausstellungen gezeigt. 2009 wurde ihr Werk mit einer großen Retrospektive im Potsdam Museum gewürdigt; 2011 folgt eine Ausstellung am Haus am Kleistpark in Berlin. Ihr Nachlass, der mehr als 1000 grafische Arbeiten – Radierungen, Lithografien, Handzeichnungen, Mappenwerke – und Pastelle sowie ein umfangreiches

Konvolut von Tagebüchern umfasst, wird heute im Potsdam Museum aufbewahrt. Sandmann engagierte sich in den 1970er Jahren in der Frauen- und Lesbenbewegung, war an der Gründung der Gruppe *L 74*, einer 1974 gegründeten Organisation für ältere, berufstätige lesbische Frauen, beteiligt und unterstützte auch die Frauengalerie *Andere Zeichen*. Zu der von der *L 74* herausgegebenen Zeitschrift *UKZ (Unsere kleine Zeitung)* steuerte sie zahlreiche Beiträge bei, u. a. auch das Titelcover der ersten Ausgabe.

Ceren Saner was born in Istanbul and studied Business Administration at Koc University, graduating in 2014. She has eventually become a self-taught visual artist working with photography and videography. Saner uses the term “private documentary” to describe her approach as her works have predominantly

autobiographical elements in them. Since her childhood, frames have played a huge role for Ceren in understanding her own roots in connection with lost figures in her family and by starting to create new frames herself, she has been trying to re-build her lost memory and de/construct whatever was left to her.

---

## Ceren Saner, \*1991

---

Ceren Saner, geboren in Istanbul, schloss 2014 ein BWL-Studium an der Koc Universität ab. Als autodidaktische bildende Künstlerin arbeitet Ceren heute mit den Medien Fotografie und Videokunst. Da ihre Arbeiten häufig von autobiografischen Elementen geprägt sind, bezeichnet sie ihren

künstlerischen Ansatz als „private documentary“ (private Dokumentation). Seit ihrer Kindheit spielt das bewegte Bild eine große Rolle auf ihrer Suche nach ihren eigenen Wurzeln und deren Zusammenhang mit verlorenen Familienmitgliedern. Indem sie eigene Bilder kreiert, schafft sie diese verlorenen Erinnerungen neu und de-/konstruiert damit, was übrig geblieben ist.

Her first documentary film, *Traces of My Uncle*, was shortlisted for the *Small Axe Award* 2014 by Tolpuddle Radical Film Festival, UK in the Best Student Film: Factual/Documentary category. In 2015, she was part of the 5th Annual Exposure Award exhibition and publication whose reception took place in the Louvre Museum.

Since November 2016, she has been based in Berlin and on tour (*#isntitlovethetour*) with her works around Europe. Consequently, her works have been exhibited in France, Germany, Italy, Sweden, United Kingdom, United States of America, and Turkey.

Ihr erster Dokumentarfilm *Traces of My Uncle* (Spuren meines Onkels) stand auf der Shortlist für den *Small Axe Award* 2014 des Tolpuddle Radical Film Festival in der Kategorie „Bester studentischer Film: Sachlich/Dokumentarisch“. 2015 war ihre Arbeit Teil der 5. Annual Exposure Award-Ausstellung und -Publikation, deren Auftaktveranstaltung im Louvre stattfand.

Seit November 2016 lebt und arbeitet Ceren Saner in Berlin und tourt mit ihrer Arbeit durch Europa (*#isntitlovethetour*). In diesem Kontext wurden ihre Arbeiten in Frankreich, Deutschland, Italien, Schweden, Großbritannien, den USA und der Türkei gezeigt.

Trained in art in Vienna, Munich, Paris and Amsterdam, Lene Schneider-Kainer gained international fame through her exhibition of 50 oil paintings and drawings at the Berlin-based gallery Gurlitt. She attracted the art world's attention with 30 erotic illustrations she created for the book "Hetärengespräche des

Lukian" (Lucian's Dialogues of the Courtesans). Between 1919 and 1922, she created further lithographs depicting erotic scenes, such as "Zehn weibliche Akte" (Ten Female Nudes) or "Vor dem Spiegel" (In front of the Mirror), which were published by Gurlitt publications. After her divorce from her husband in 1926, she went on a two-year trip to Asia with poet Bernhard Kellermann.

---

## Lene Schneider-Kainer (1885–1971)

---

Geschult durch ein Kunststudium in Wien, München, Paris und Amsterdam, gelang Lene Schneider-Kainer 1917 mit einer Ausstellung von 50 Ölgemälden und Zeichnungen in der Berliner Galerie Gurlitt der Durchbruch. Aufmerksamkeit aus der Kunstwelt bescherten ihr dabei die 30 erotischen Illustrationen, die sie

für das Buch *Hetärengespräche des Lukian* anfertigte. Zwischen 1919 und 1922 stellte sie weitere Lithografien erotischer Szenen wie *Zehn weibliche Akte* oder *Vor dem Spiegel* fertig, die im Fritz Gurlitt-Verlag erschienen. Nach der Scheidung von ihrem Ehemann 1926 gibt sie sich auf eine zweijährige Asien-Reise mit dem Dichter Bernhard Kellermann, deren Eindrücke in Form

The "Berliner Tagesblatt" (Berlin Daily) printed her travel impressions in the form of water color paintings and photographs along with a travel reportage by Kellermann. Upon her return to Germany, she exhibited the works created during her travels in various German cities. Because of the accession to power of the National Socialists, she did not return to Germany from a 1932 trip to the Balearic Islands. She resided

on Mallorca and Ibiza until 1937, where she founded an artist colony. After a short stay in New York, where she wrote children's books, she moved to Bolivia in 1954, where she supported her son in the construction of a textile company. She died in Bolivia in 1971.

von Aquarellen und Fotografien nebst den Reportagen von Kellermann im Berliner Tagesblatt abgedruckt werden. Nach ihrer Rückkehr nach Deutschland zeigte sie ihre auf den Reisen entstandenen Arbeiten in verschiedenen deutschen Städten. Aufgrund der Machtübernahme der Nationalsozialisten kehrte sie von einer Reise 1932 auf die Balearischen Inseln nicht wieder nach Deutschland zurück. Bis 1937 lebte sie auf Mallorca und Ibiza, wo sie

eine Künstler\_innen-Kolonie gründete. Nach einer kurzen Episode in New York, in der sie Kinderbücher verfasste, ließ sie sich 1954 in Bolivien nieder, wo sie ihren Sohn beim Aufbau einer Textilfabrik unterstützte und 1971 starb.

Sarah Schumann is a painter born in Berlin. Her parents, who were both sculptors, instructed her in the basic techniques. Schumann left her parent's home at the age of 15, leading an independent life. She had her first solo show at the gallery "Zimmergalerie Franck" in Frankfurt am Main. In the

1960s Schumann lived in London and Piedmont. In 1968 she returned to West Berlin and became active in the feminist movement, where she was a co-initiator of the exhibition "Künstlerinnen International 1877-1977" (Female Artists International 1877-1977). During the 1980s she travelled through India,

---

## Sarah Schumann, \*1933

---

Sarah Schumann wurde in Berlin geboren und ist Malerin. Ihre Eltern waren beide Bildhauer\_innen und unterwies sie in den Grundtechniken. Schumann verließ bereits mit 15 Jahren ihr Elternhaus und führte ein selbständiges Leben. 1953 hatte sie ihre erste Einzelausstellung in der *Zimmergalerie Franck* in Frankfurt am Main und lebte in

den 1960er Jahren in London und Piemont. 1968 kehrte sie nach West-Berlin zurück und engagierte sich in der feministischen Frauenbewegung, u. a. als Mitinitiatorin der Berliner Ausstellung *Künstlerinnen International 1877-1977*. In den 1980er Jahren unternahm sie zahlreiche Reisen durch Indien, Kenia und in die DDR („die nahe Ferne“). Ihre Werke wurden in zahlreichen Einzel- und

Kenya and the GDR ("the proximate distance"). Her works have been shown internationally in numerous solo and group exhibitions.

Along with landscape and architecture, portraits of women and Madonnas have been recurring themes in Schumann's work. Her interest in Marilyn Monroe – who is the subject of Schumann's

painting shown in the *Lesbian Visions* exhibit – extends back into the 1960s.

The book "Sarahs Gesetz" (Sarah's Law) by Schumann's life partner for more than 40 years and author Silvia Bovenschen († 2017) is an impressive homage to the artist.

---

Gruppenausstellungen international gezeigt.

Neben Landschaften und Architekturen sind die Arbeit an (Frauen-) Portraits und Madonnen-Bildnissen bestimmende Themen in ihrem Werk. Die Auseinandersetzung mit Marilyn Monroe, die auch Gegenstand des

in der Ausstellung *Lesbisches Sehen* gezeigten Werkes ist, reicht bis in die 1960er Jahre zurück. Schumanns 2017 verstorbene Lebensgefährtin und Schriftstellerin Silvia Bovenschen, mit der sie mehr als 40 Jahre zusammenlebte, hat der Künstlerin mit ihrem 2016 erschienenen Buch *Sarahs Gesetz* eine eindrucksvolle Hommage gewidmet.

Grit Hachmeister and Claudia Gülzow, a.k.a. Simon & Simone, met in 2005 and have been inseparable ever since – in good times and bad times. The sun always illuminated their study. Simon

& Simone caused a frenzy in 2014 with their legendary *Simone & Simone Erotic Art Calendar*, but also with their ongoing fusion of image and text (including the

---

## Simon & Simone

---

Grit Hachmeister und Claudia Gülzow, alias Simon & Simone, trafen sich 2005 und sind seitdem unzertrennlich. Gute Zeiten und schlechte Zeiten

wechselten sich ab. Die Sonne schien immer in ihr Arbeitszimmer. Furore erregten Simon & Simone u. a. 2014 mit dem legendären *Simon & Simone Erotic Art Calendar* und mit ihrer



*Redemption Jokes* exhibition at nGbK in Berlin). They are notorious not only for having the necessary standing for manifesting an excellent sense of humor in their artworks, but also for their unruly

intelligence and hot bodies. In their free time, they enjoy playing table tennis.

---

fortlaufenden Fusionierung aus Bild und Text (z. B. 2015 bei *Redemption Jokes* in der nGbK Berlin). Ihnen wird nachgesagt, dass sie nicht nur über

die nötige Fallhöhe verfügen, um einen exzellenten Humor in ihren Arbeiten zu manifestieren, sondern auch über eine widerborstige Intelligenz und heiße Körper. In ihrer Freizeit spielen sie gerne Tischtennis.

After her artistic studies in Cologne, Ebba Sakel worked as a graphic designer for many years. In 1978 she started working as an independent artist. That same year she founded "Andere Zeichen" (Alternative Signs): the first

gallery for women artists in West-Berlin, in operation until 1985, which became an important institution for female artists across the Federal Republic. Sakel's art works have been exhibited internationally in approximately 100

---

## **Ebba Sakel, \*1944**

Ebba Sakel war nach ihrem Kunststudium in Köln langjährig als Grafikerin tätig und arbeitet seit 1978 als freie Künstlerin. Sie gründete 1978 in West-Berlin die erste Frauengalerie *Andere Zeichen*, eine wichtige Institution für

Künstlerinnen in der ganzen Bundesrepublik, die bis 1985 bestand. Sakels Werke wurden in ca. 100 Einzel- und 30 Gruppenausstellungen im In- und

solo and 30 group shows. Her oeuvre is influenced by numerous trips across North America, Canada, and North Africa, as well as by changes of residency across Germany. She moved from

Berlin to Mechow, a small municipality in Schleswig-Holstein, where she still resides today. In addition to her visual art, Sakel has published poems and several illustrated volumes.

---

Ausland gezeigt. Ihre Arbeit ist stark von zahlreichen Reisen durch Nordamerika, Kanada und Nordafrika geprägt sowie von Wohnortwechseln, die sie von Berlin nach Mechow, einem kleinen Ort

in Schleswig-Holstein, führten, wo sie heute lebt. Neben der bildenden Kunst schreibt Sakel auch Gedichte und hat mehrere illustrierte Bände publiziert.

The Berlin Bear awarded by the Berlinale film festival is most likely Renée Sintenis' best known sculpture.

Sintenis studied decorative sculpture at the "Kunstgewerbemuseum" (Museum of Decorative Arts) before World War I, at a time when women were denied admission to art academies. After her studies, she turned away from large-scale monumental sculptures and became famous for her small sculptures, among them many animal figures.

Sintenis was a friend of sculptor Georg Kolbe, who supported her and her work. In 1913 Sintenis showed her sculptures in an exhibition organized by the artist group "Freie Secession" (Free Secession). She collaborated with her husband Emil Rudolf Weiß for the edition "22 Lieder" (22 Songs) by the ancient Greek poet Sappho, for which she created etchings.

---

## Renée Sintenis (1888–1965)

---

Am wohl bekanntesten dürfte die Skulptur des Berliner Bären sein, den die Bildhauerin Renée Sintenis geschaffen hat und dessen Nachbildung heute bei dem Filmfestival Berlinale verliehen wird.

Sintenis, die vor dem Ersten Weltkrieg am Kunstgewerbemuseum Dekorative Bildhauerei studierte, weil Frauen an Kunsthochschulen nicht zugelassen wurden, wandte sich nach dem Studium von großformatigen, monumentalen Plastiken ab und wurde mit ihren Kleinplastiken – darunter viele Tierfiguren – berühmt.

Sie war mit dem Bildhauer Georg Kolbe befreundet, der sie und ihre Arbeit unterstützte. 1913 stellte Sintenis in einer Ausstellung der Künstler\_innen-gruppe *Freie Secession* ihre Plastiken aus. Mit ihrem Ehemann Emil Rudolf Weiß kollaborierte sie für eine Ausgabe der *22 Lieder* der antiken griechischen Dichterin Sappho, für die sie Radierungen anfertigte.

Initially represented by gallerist Wolfgang Gurlitt and (from 1920 on) by Alfred Flechtheim in Düsseldorf, Sintenis became one of the most renowned and highest-earning artists of the 1920s. In fascist Germany, Sintenis was banned from the “Akademie der Künste” (Academy of the Arts) because of her Jewish ancestry, but not from exhibiting. After her husband had passed away in 1942,

Sintenis moved in with Magdalena Goldmann, who was to become her life partner, in 1945. In the 1950s Sintenis dedicated her time again more fully to her art making – or “animal-making”, as she called it.

---

Zuerst vom Berliner Galeristen Wolfgang Gurlitt und ab 1920 von Alfred Flechtheim in Düsseldorf vertreten, wurde Sintenis mit ihren Kleinplastiken zu einer der bekanntesten und bestverdienenden Künstlerinnen der 1920er Jahre. Aufgrund ihrer jüdischen Familiengeschichte wurde Sintenis im faschistischen Deutschland von der Akademie der Künste ausgeschlossen, erhielt aber kein Ausstellungsverbot.

Nachdem ihr Ehemann 1942 verstorben war, zog Sintenis 1945 mit ihrer Lebenspartnerin Magdalena Goldmann zusammen. In den 1950er Jahren widmete sie sich wieder vermehrt ihrer Arbeit – dem „Tiere machen“ – wie sie es nannte.

At a time when women were denied admission to art academies, Milly Steger was able to attend a class for stucco plasterers and stonemasons at the “Kunstgewerbeschule” (School of Arts and Crafts) in Elberfeld. She later received training at the private studio of Karl Janssen.

Four colossal female figures she was commissioned to produce for the facade of the city theater in Hagen in 1911 caused a public scandal in response to the depiction of nudity, and brought Steger nationwide attention. From 1927 to 1942, she taught sculpture and figure drawing at the “Verein der Künstlerinnen zu Berlin” (Berlin Association of Women Artists, today’s “Verein

---

## Milly Steger (1881–1948)

---

Zu einer Zeit, als Frauen an Kunstakademien nicht zugelassen wurden, konnte Milly Steger an der Kunstgewerbeschule in Elberfeld in einer Klasse für Stuckateuer\_innen und Steinmetze teilnehmen. Später hat sie in Düsseldorf im Privatatelier von Karl Janssen eine Ausbildung absolviert.

Ihre vier weiblichen Kolossalfiguren, die sie 1911 für die Fassade des Stadttheaters in Hagen herstellte, sorgten aufgrund ihrer Nacktheit für einen öffentlichen Skandal und machten Steger überregional bekannt. Von 1927 bis 1942 unterrichtete sie Bildhauerei und Aktzeichnen beim Verein der Künstlerinnen zu Berlin (heute: Verein der

der Berliner Künstlerinnen"), the oldest association of visual artists still in existence today and of which Steger was also a board member. Throughout her life she advocated for the admission of women to art academies. Starting in 1932, she was able to work at the

former studio of sculptor Georg Kolbe. A significant portion of her work was destroyed when an aerial mine hit the studio in 1943.

Steger became known for her expressionistic sculptures. Her favored motifs were androgynous female figures whose postures she often modeled after expressive dance movements.

---

Berliner Künstlerinnen), dem ältesten heute noch bestehenden Zusammenschluss bildender Künstlerinnen, bei dem sie auch im Vorstand war. Zeitlebens setzte sie sich für eine Zulassung von Frauen an den Kunstakademien ein. Ab 1932 konnte sie im ehemaligen Atelier des Bildhauers Georg Kolbe

arbeiten, durch dessen Zerstörung durch eine Luftmine 1943 ein großer Teil ihres Werkes verloren ging. Steger wurde für ihre expressionistischen Plastiken bekannt, ihr favorisiertes Motiv waren androgyne, weibliche Figuren, deren Körperhaltungen oft nach Bewegungen im Ausdruckstanz modelliert sind.

Erika Stürmer-Alex's oeuvre combines various artistic styles and joins everyday life and the familiar with the unfamiliar and new. Aside from paintings, the artist creates many-faceted multimedia sculptures.

From 1958 to 1963, Stürmer-Alex studied at the "Hochschule für Bildende und Angewandte Künste" (School for Fine and Applied Arts) in Berlin-Weißensee with painter Herbert Behrens-Hangel, whose abstract style met criticism in the GDR. From 1982 on, she lived and worked at "Kunsthof Lietzen" (Art Farm Lietzen) in the GDR, a former farm that had transformed into a hive of social interaction. Since 1982 "Kunsthof

---

## **Erika Stürmer-Alex, \*1938**

In ihren Werken verbinden sich nicht nur verschiedene Kunstrichtungen, sondern auch Alltägliches und Bekanntes mit Unvertrautem und Neuem. Neben der Malerei erschafft Stürmer-Alex vor allem vielschichtige multimediale Plastiken.

Stürmer-Alex studierte 1958-1963 an der Hochschule für Bildende und Angewandte Künste in Berlin-Weißensee bei dem in der DDR als abstrakt abgewerteten Maler Herbert Behrens-Hangel. Als Wohn- und Arbeitsstätte dient ihr dabei seit 1982 der Kunsthof Lietzen in der DDR –vormals ein Bauernhof – der auch als Ort der Kommunikation fungiert. Seit 1982 fanden dort „Sommerwerkstätten“ für Künstlerinnen statt, die



Lietzen" offered summer workshops that provided women artists in the GDR with an open space for experiments. After German reunification, Stürmer-Alex co-founded the association "Endmoräne e. V. – Künstlerinnen aus Brandenburg und Berlin" (End Moraine – Women artists from Brandenburg and Berlin) in collaboration with like-minded artists. The association was planned as a workshop space for experiments, intellectual exchange and shared artistic

practice. As Stürmer-Alex puts it, the "Kunsthof Lietzen" became "a space committed to the exchange of knowledge with invited experts as well as an opportunity for artists to explore the latest artistic discoveries: feminist literature, transactional analysis, exhibition reviews, lectures, concerts, slideshows. As a way to describe this environment, we came up with the term 'community of knowledge.'"

experimentelle Freiräume in der DDR boten. Nach der Wiedervereinigung gründete Stürmer-Alex zusammen mit Gleichgesinnten den Verein *Endmoräne-Künstlerinnen aus Brandenburg und Berlin e.V.*, der Werkstattcharakter hatte und intellektuellen Austausch mit gemeinsamer künstlerischer

Praxis verband. Der Kunsthof Lietzen war dabei Ort für „Wissensaustausch durch eingeladene Fachmensen und Weitergeben dessen, was jede neu für sich entdeckte: feministische Literatur, Transaktionsanalyse, Ausstellungsberichte, Lesungen, Konzerte, Diavorträge. Wir hatten dafür den Begriff ‚Lerngemeinschaft‘ gefunden“, wie Stürmer-Alex sagt.

Anja Weber is a photographer and video artist. Anja incorporates seriality in her artistic practice, using non-disciplinary and collaborative strategies. Questions of representation, identity/ belonging and space as well as their

respective entanglements play a prominent role in her oeuvre, as do questions about staging and photography's 'claim on truth'. Anja's artworks always reflect the time of their production. Her narrative and portrait-like photographs often develop in discussion and collaboration

---

## **Anja Weber, \*1968**

Anja Weber ist Fotografin und Videokünstlerin. Ihre Arbeitsweise ist seriell, non-disziplinär und kollaborativ. Fragen zu Repräsentation, Identität/Heimat

und Raum sowie deren Verknüpfungen bestimmen genauso ihr Werk wie das Nachdenken über Inszenierung und Realitätsbehauptung in der fotografischen Abbildung. Anjas Arbeiten reflektieren immer auch die Zeit, in der

with her protagonists.

Anja Weber studied photography in Dortmund, Exeter and New York. She was a Fulbright fellow at New York University and at the International Center

of Photography. For 20 years, Anja has contributed photographs to various magazines and newspapers, including the German newspaper taz. In 2017 Anja Weber started teaching photography at the German University in Cairo.

---

sie entstehen. Ihre narrativ-portraithaften Fotoarbeiten entstehen häufig in Zusammenarbeit und Auseinandersetzung mit den Protagonist\_innen.

Anja Weber studierte Fotografie in Dortmund, Exeter und New York. Sie war Fulbright Stipendiatin an der New York

University und dem International Center of Photography. Seit 20 Jahren fotografiert Anja für Magazine und Zeitungen, u. a. für die taz. Seit 2017 unterrichtet Anja Weber Fotografie an der German University in Kairo.

August von Zitzewitz, born in Berlin, was sent to the Augusta convent in 1892 upon her father's death. Because women were denied access to art schools in Germany at the time, she began training at the "Verein der Künstlerinnen und Kunstfreundinnen zu Berlin" (today's "Verein der Berliner Künstlerinnen", Berlin Association of Women Artists) in 1907. With the support of artist

Käthe Kollwitz, von Zitzewitz traveled to Paris in 1912 to study at the "Académie Julian". Upon her return to Berlin in 1914, she became a member of the artist association "Freie Secession" (Free Secession). Between 1917 and 1932, she produced woodblock prints for

---

## Augusta von Zitzewitz (1880–1960)

---

Die 1880 in Berlin geborene Augusta von Zitzewitz wird 1892 – nach dem Tod ihres Vaters – in die Obhut des Augusta-Stifts gegeben. Da Frauen der Zugang zum Kunststudium in Deutschland verwehrt war, begann sie 1907 eine Ausbildung beim Verein der Künstlerinnen und Kunstfreundinnen zu Berlin (heute: Verein der Berliner Künstlerinnen). 1912 reiste von Zitzewitz

mit Unterstützung der Künstlerin Käthe Kollwitz nach Paris, um dort an der *Académie Julian* zu studieren. Wieder zurück in Berlin wurde sie 1914 Mitglied der Künstler\_innengruppe *Freie Secession*. In den Jahren 1917 bis 1932 erstellte sie Holzschnitte für die linksliberale

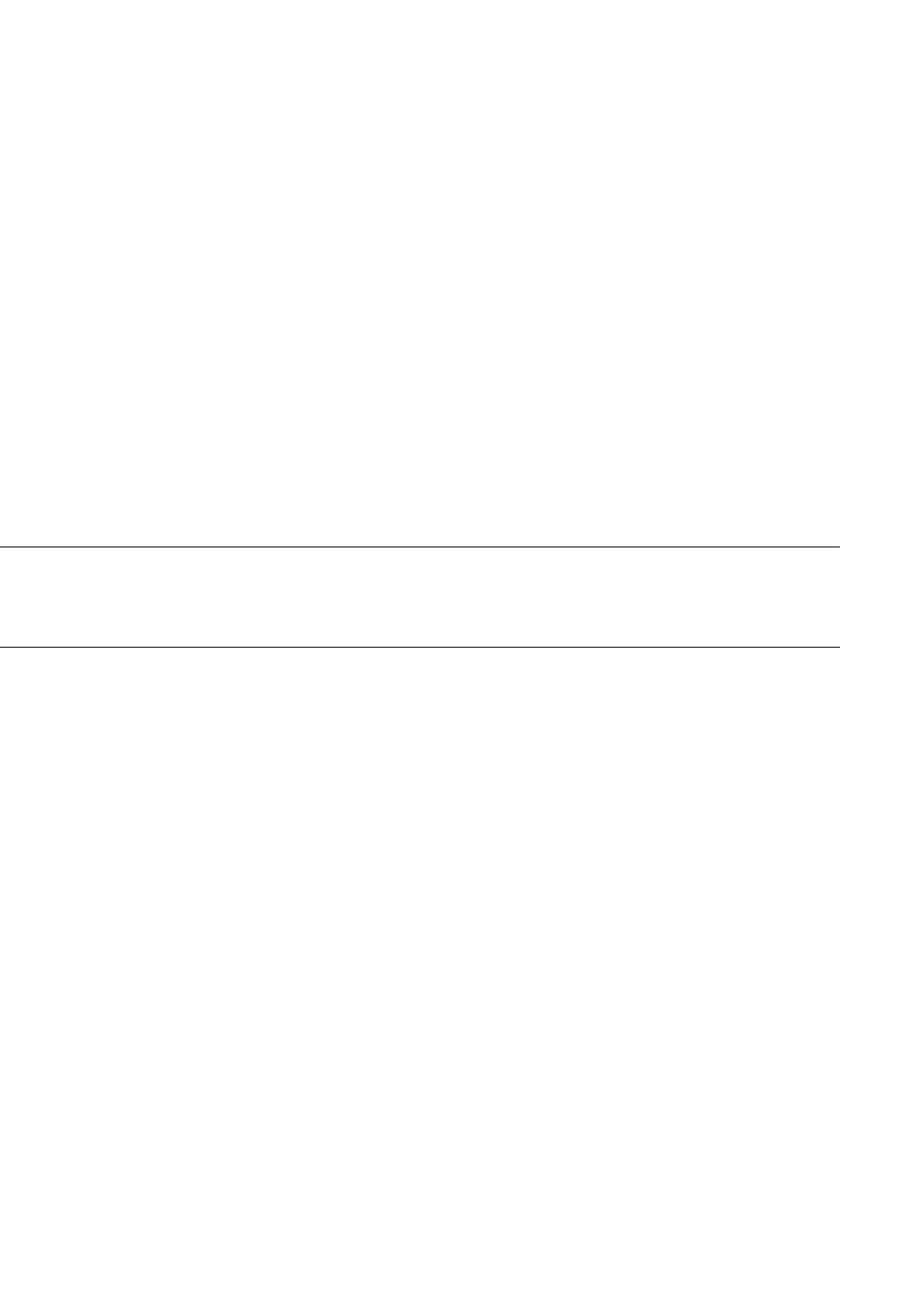
the left-liberal journal "Die Aktion" (The Action). On the grounds of these works and her marriage to Jewish art historian Erich Roemer, her art was labeled as "degenerate art" during the National Socialist era, while she was banned from exhibiting and working. She

continued her painting practice despite this prohibition. Under the NS-regime and after 1945, she painted portraits of various celebrities of Berlin's cultural life, among them the singer Claire Waldoff, the women's rights activist Hedwig Heyl and the artist Renée Sintenis. After 1945 she had several shows across Germany.

---

Zeitschrift *Die Aktion*. Wegen dieser Arbeiten, aber auch weil sie mit dem jüdischen Kunsthistoriker Erich Roemer verheiratet war, wurde ihre Kunst in der NS-Zeit als „entartet“ verboten und von Zitzewitz mit einem Ausstellungs- und Arbeitsverbot belegt. Trotzdem ging

sie weiterhin der Malerei nach. So portraitierte sie unter dem NS-Regime und nach 1945 Persönlichkeiten des Berliner kulturellen Lebens, darunter die Sängerin Claire Waldoff, die Frauenrechtlerin Hedwig Heyl und die Künstlerin Renée Sintenis. Nach 1945 hatte sie deutschlandweit mehrere Ausstellungen.





**SMU**